

CRECEMOS JUNTOS





**AnayaELE y Edelsa** te dan la bienvenida un año más compartiendo contigo las inquietudes y aportaciones que nos acompañan siempre a ti como docente y a nosotros como editorial.







Creemos firmemente en tu apuesta intelectual, en tu saber hacer y en la conciencia que despliegas cuando haces entender el propósito de aprender español a tus estudiantes. Por eso seguimos aquí, contigo, ofreciéndote propuestas que sabrás aprovechar para convertirlas en nuevos ideales.

Como difusores del español, trabajamos para afianzar la lengua como elemento clave de los negocios y del intercambio cultural. Son muchas décadas de investigación sobre didáctica para entender cómo funciona el idioma y transmitir cómo se adquiere una segunda lengua.

Por todo ello, te brindamos nuestra experiencia para lograr respuestas concretas a retos tan complejos como dar clases de español, que no es lo mismo que «saber español», y para entrenar un saber específico adaptado a cada grupo combinando vocación y emoción.

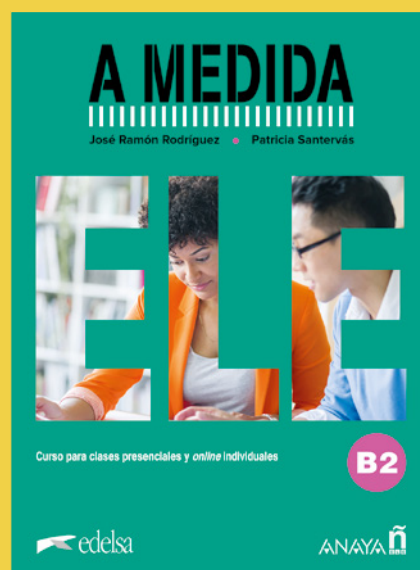
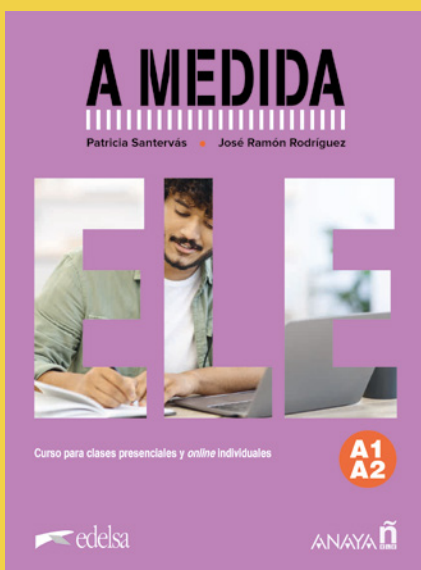


# Índice

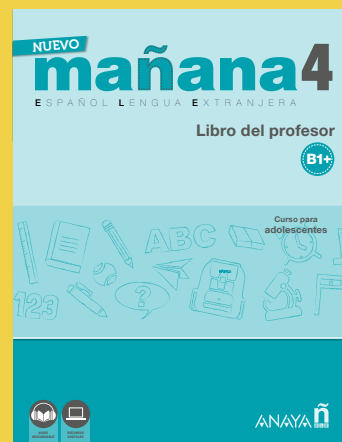
	A1	A2	B1	B2	C1	C2
4 NOVEDADES						
7 MÉTODOS PARA ADULTOS, JÓVENES Y ADOLESCENTES						
 8 > A medida	■	■	■	■		
10 > Nuevo Sueña	■	■	■	■	■	
11 > Método	■	■	■	■	■	■
 12 > Nuevo Mañana	■	■	■			
14 > Español para principiantes	■	■				
14 > Glosario básico para principiantes	■	■				
15 GRAMÁTICA, PRAGMÁTICA, LÉXICO Y EJERCICIOS						
16 > Anaya ELE	■	■	■	■	■	■
17 > Anaya ELE pragmática	■	■	■	■		
18 > Otros títulos de la colección	■	■	■	■	■	■
22 > Ejercicios de léxico y gramática	■	■	■	■	■	■
23 CIVILIZACIÓN Y CULTURA						
24 > Curso de cultura		■	■			
25 > Curso de literatura				■	■	
26 > Textos literarios y ejercicios			■	■	■	■
27 LECTURAS						
 28 > Decibelía	■	■	■	■		
29 > ELE de Teatro		■	■			
30 > Gafas y Ruedas		■				
31 > Agencia EÑE		■	■			
31 > Lecturas graduadas		■	■	■		
32 > Audioclásicos	■	■	■	■	■	
33 DIDÁCTICA						
34 > Investigación y transferencia en ELE						
 35 > Mediación en el aprendizaje de lenguas						
 35 > Estrategias para la adquisición del léxico						
 36 > Interacción oral y conversación						
37 > Recursos digitales						

# NOVEDADES 2023

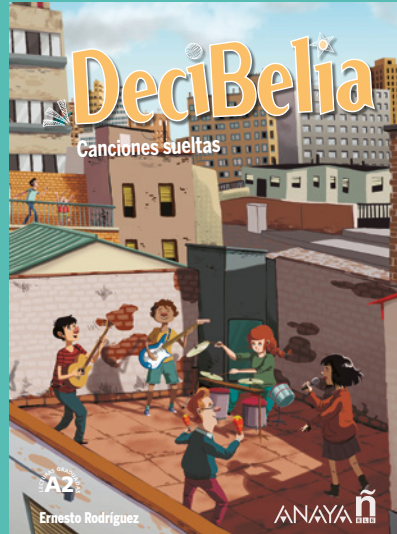
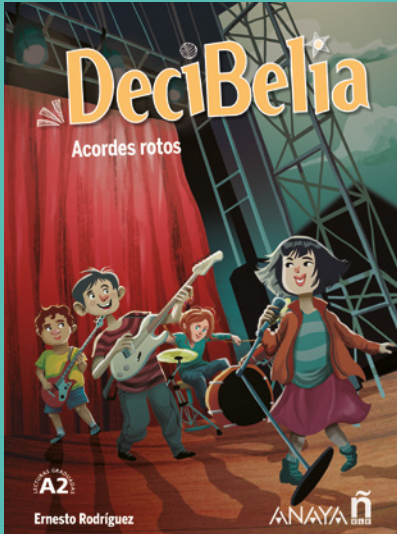
## JÓVENES Y ADULTOS



## ADOLESCENTES



# LECTURAS



# DIDÁCTICA



# Buenas razones para saber más de nosotros y nuestros materiales



Este catálogo es fruto de las sinergias de la experiencia acumulada de dos grandes sellos editoriales referentes en el mundo del Español Lengua Extranjera: Anaya ELE y Edelsa.

- De la página 2 a la 37 encontrarás la información de los materiales de Anaya ELE.
- En las páginas centrales podrás ver...
  - nuestro nuevo espacio digital ELE, al que podrás acceder con los mismos datos con los que te registraste en [escueladigital.cga.es](http://escueladigital.cga.es).
  - las actividades del equipo de promoción.
  - la información de los distribuidores.
- En el lado contrario, de la página 2 a la 55, encontrarás la información de los materiales de Edelsa.



Además de las **novedades editoriales** de este año y atendiendo a las necesidades actuales que les surgen a los profesores, tanto en Anaya ELE como Edelsa, hemos desarrollado las **versiones digitales** de la mayoría de nuestros libros para que tú, profesor o profesora, puedas complementar tus clases o trabajar de forma *on-line*.

**Comprometidos con los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS)** de la agenda 2030, todas nuestras publicaciones cumplen los requisitos de respeto hacia el medioambiente y de valor ecológico.



« En este mundo cambiante, aumenta la conciencia sobre las nuevas tecnologías y nosotros, junto a ti, fomentamos la innovación didáctica en la publicación de nuestros libros »»

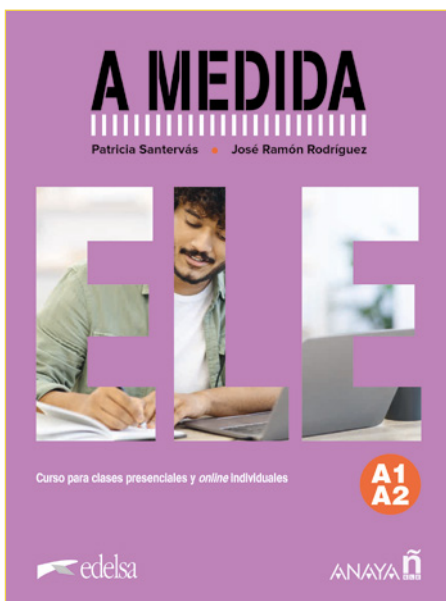


# MÉTODOS PARA ADULTOS, JÓVENES Y ADOLESCENTES

---

# A medida

« Una clase particular es una forma de enseñanza que requiere de una dinámica y unos recursos específicos para un aprendiente exigente porque es diferente a las necesidades de la clase en grupo »»



- Patricia Santervás González
- José Ramón Rodríguez Martín

## Destaca por...

- estar concebido como un manual tanto para la **clase presencial** como para la **clase en línea**.
- dirigirse a modelos de **clases particulares** donde tu estudiante es el único protagonista.
- proponer **lecciones de una hora** de duración en la que se desarrolla una secuencia didáctica completa.
- ofrecer un modelo de **clase invertida**, donde el participante entra en contacto con el contenido lingüístico antes de la clase y realiza ejercicios de autoevaluación después.
- integrar plenamente los **recursos digitales** para enriquecer la clase.
- organizarse en 15 temas o unidades temáticas que favorecen la **expresión de la opinión y la conversación** entre tu estudiante y tú.

A1-A2



B2

Si quieres conocerlo  
por dentro



## Componentes:

- **Libro de clase** (presencial y *on-line*) con QR de acceso a actividades antes de la clase y después de la clase
- **Libro digital y recursos digitales** para proyectar en pizarra digital o en pantalla compartida
- **Guía didáctica digital** con presentaciones y actividades digitales complementarias



**Antes de la clase** Escanea el QR y prepárate.

## Lección 4 Un viaje inolvidable

**Piensa en las emociones que proporciona un viaje.**  
¿Con cuáles identificas cada una de las siguientes situaciones que pueden ocurrir durante un viaje?



**Pérdese en una ciudad desconocida.**



**Enamorarse.**



**No poder comunicarse en una lengua extranjera.**



**Tener una conversación entre viajeros con muy poco tiempo.**



**Descubrir una comida muy exótica.**

**Descubre algunas citas sobre viajar.**  
¿Qué crees que quieren decir?

“Viajar te deja sin palabras y después lo conviertes en un narrador de historias.”

“Nada desarmaba tanto la inteligencia como viajar.”

“La forma más segura para descubrir si una persona te agrada o no es viajar con ella.”

“Los límites de mi mundo son las lenguas que hablo.”



**TEMA 1** • 17

**Tu opinión sobre los viajes.**  
¿Estás de acuerdo con las citas anteriores? Responde a las preguntas.

- ¿Qué tienen en común todas las citas?
- ¿Qué emociones te inspiran las citas? Escribe dos para cada una.
- ¿Por qué crees que viajar te convierte en un narrador de historias?
- ¿Viajar te ha hecho ser una persona más inteligente o madura? Justifica tu respuesta.
- ¿Estás de acuerdo con la última cita? Justifica tu respuesta.

**Candela nos habla de un viaje inolvidable.**  
Escucha su relato. Luego, di si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

1. Candela siempre ha sentido interés por salir de su pueblo.	V	F
2. Cinco Tierra está en España.	V	F
3. Antes de llegar, sintió nervios y miedo.	V	F
4. Cuando llegó, se sintió muy sola y empezó a llorar.	V	F
5. Candela se avergonzó cuando su amiga vio que estaba florando.	V	F



**Relata el viaje de tu vida.** Primero, relaciona las frases con su foto. Luego, responde: ¿Cuál ha sido tu mejor experiencia? ¿Por qué es el viaje de tu vida?









- Atravesar el árido el desierto.
- Buscar entre peces en el mar Caribe.
- Comer snacks en un mercadillo popular en Asia.
- Descansar en una playa solitaria.
- Descubrir lugares históricos únicos.
- Hacer senderismo por las altas montañas.


- ¿Dónde fuiste? ¿Viajaste solo, un par de amigos?
- ¿Cuándo fue el viaje? ¿Entonces pensabas que era el mejor momento para hacerlo?
- ¿Por qué elegiste ese destino?
- ¿Cómo planificaste y organizaste el viaje?
- ¿Qué ocurrió? ¿Salió todo como pensabas?
- Hoy, al recordar ese viaje, ¿qué sentimientos te provoca?

**Después de la clase**

## Te recomendamos *A medida* si...

- tienes clases particulares presenciales u *on-line* y quieres hacer una enseñanza participativa, integrada y progresiva.
- te interesa realizar de forma sencilla propuestas de clase invertida.
- prefieres el descubrimiento activo, participativo y guiado de la lengua.
- tu objetivo es dirigir la clase a la producción, la interacción y la mediación orales.
- te importa asegurarte los resultados y la sensación de progreso en cada lección.

## Cada tema consta de...

- una entrada visual con una propuesta de actividad en contexto para activar los conocimientos previos.
  - cuatro lecciones o secuencias didácticas para la clase particular presencial y *on-line*, en las que prima la interacción.
  - un QR antes de cada clase, para que tu estudiante se prepare la lección y posibilitar así la clase invertida, y un QR después de cada clase, con actividades de refuerzo y sistematización.
  - recursos digitales con presentaciones de la gramática o del léxico, y con ejercicios interactivos solo accesibles a través de ti, profesor o profesora.
  - audios y recursos digitales complementarios totalmente gratuitos en ELE digital
- 
- secciones de trabajo con la fonética y la pronunciación como novedad en el nivel A1-A2.
  - la cuarta lección de cada tema destinada al trabajo con un texto literario en el nivel B2.



- › Libro de clase digital
- › Audios y recursos digitales
- › Guía didáctica digital
- › Un análisis de necesidades y un test de nivel digitales previos al inicio del curso

### COMPONENTES E ISBN

	Libro de clase	Libro digital	Guía didáctica digital
A medida A1-A2	978-84-143-3540-6	978-84-143-3541-3	978-84-143-3542-0
A medida B1	978-84-698-9162-9	978-84-698-9203-9	978-84-698-9204-6
A medida B2	978-84-143-3543-7	978-84-143-3544-4	978-84-143-3545-1

# Nuevo Sueña

« El español de 21 países con *Nuevo Sueña*; imagina todo un mundo de posibilidades a tu alcance »

• M.<sup>a</sup> Ángeles Álvarez Martínez, Ana Blanco Canales y M.<sup>a</sup> Jesús Torrens Álvarez



## Destaca por...

- ofrecerte una **programación exhaustiva**.
- ser una colección completa que cubre **hasta el nivel C1**.
- estar orientado a la **comunicación**.
- tener secuencias didácticas adaptadas a las necesidades estratégicas de cada nivel.
- proporcionar una estructura adaptable a **diferentes cargas horarias**.
- apostar por un aprendizaje significativo contextualizado.



> Libro digital



### COMPONENTES E ISBN

	Libro del alumno	Libro digital	Cuaderno de ejercicios	Cuaderno digital	Libro del profesor	Libro del profesor digital
Nuevo Sueña 1 (A1-A2)	978-84-698-0760-6	978-84-698-3404-6	978-84-143-1576-7	978-84-698-7638-1	978-84-143-3397-6	978-84-143-1674-0
Nuevo Sueña 2 (B1)	978-84-143-1577-4	978-84-698-3405-3	978-84-698-0764-4	978-84-698-7639-8	978-84-698-0765-1	978-84-143-1675-7
Nuevo Sueña 3 (B2)	978-84-698-2567-9	978-84-698-3406-0	978-84-698-2568-6	978-84-698-7640-4	978-84-698-2569-3	978-84-143-1676-4
Nuevo Sueña 4 (C1)	978-84-143-3398-3	978-84-698-4766-4	978-84-698-2797-0	978-84-698-7641-1	978-84-698-2798-7	978-84-143-1568-2

# Método

« Con *Método*, el docente no necesita replantear nuevas fórmulas para comenzar, continuar y finalizar sus cursos de español »»



- Sara Robles Ávila
- Salvador Peláez Santamaría

Destaca por...

A1



C2

- ser una colección completa que cubre **hasta el nivel C2**.
- poner el foco de atención en los **contenidos pragmáticos, lingüísticos y culturales**.
- tener una presentación de los contenidos de **forma inferencial** junto con trabajo de atención a la forma.
- presentar una gran variedad de muestras orales y escritas con una **gran pluralidad de tipologías textuales** y géneros discursivos.



» Libro digital



## COMPONENTES E ISBN

	Libro del alumno	Libro digital	Cuaderno de ejercicios	Cuaderno digital	Libro del profesor	Libro del profesor digital
Método 1 (A1)	978-84-678-3041-5	978-84-678-4109-1	978-84-678-3046-0	978-84-678-7634-3	978-84-143-3558-1	978-84-143-1565-1
Método 2 (A2)	978-84-678-3047-7	978-84-678-4110-7	978-84-143-3559-8	978-84-678-7635-0	978-84-678-3049-1	978-84-143-1566-8
Método 3 (B1)	978-84-678-3054-5	978-84-678-6269-0	978-84-678-3058-3	978-84-678-7636-7	978-84-143-1747-1	978-84-143-1672-6
Método 4 (B2)	978-84-678-3043-9	978-84-678-0923-5	978-84-678-3044-6	978-84-678-7637-4	978-84-678-3045-3	978-84-143-1673-3
Método 5 (C1-C2)	978-84-143-1574-3	978-84-698-4767-1	978-84-698-8724-0	978-84-698-8900-8	978-84-143-1575-0	978-84-143-1575-0

# Nuevo Mañana

« Si quieres promover el interés de un adolescente a través de la enseñanza, ten en cuenta su mente crítica, visual, lúdica, activa y digital »



## Nuevo Mañana te ofrece:

- un material con trabajo específico por destrezas.
- actividades para activar la competencia digital de tus estudiantes con actividades y proyectos motivadores...
- propuestas de clase invertida que potencian las cuatro destrezas y su competencia digital.

- Mila Bodas
- Sonia de Pedro
- Alicia Iglesia
- Isabel López
- M.ª Paz Bartolomé
- Pilar Alzugaray

A1 ➡ B1+

### CULTURA EN IMÁGENES

#### GASTRONOMÍA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA

**EN VIDEO**

1. Mira en casa el vídeo y apunta las palabras que no conozcas.

**DINÁMICA DE GRUPO:** En clase, en grupos de 4, comparad todas las palabras apuntadas y los que conocéis su significado se lo explican a los demás. Buscad en el diccionario las que quedan sin definición.

2. Completa el esquema con los platos mencionados en el vídeo.

**DURANTE EL VISIONADO**

3. Contesta a estas preguntas, y si no puedes, lo harás en clase.

- «¿Dónde tiene su origen la paella?»
- «¿Cuáles son los ingredientes de la tortilla española?»
- «¿En qué estación del año se suele tomar el gazpacho?»
- «¿Cuál es el ingrediente principal del cocido madrileño?»
- «¿Con qué harina se elaboran los tacos?»

**Esquema**

- Paella
- Gazpacho
- Cocido madrileño
- Tapas y raciones
- Quesos
- Tacos de México
- Dulce de leche

### DESTREZAS EN CLASE 5

#### Comprensión oral

Escucha el vídeo sin subtítulos y contesta a estas preguntas.

- Además de arroz, ¿con qué otros dos ingredientes se prepara la paella mixta?
- ¿En qué forma se suele servir la tortilla española en los bares y restaurantes?
- ¿El gazpacho se toma como plato principal?
- ¿Cómo se puede tomar la sopa del cocido?
- ¿Cuándo se suelen tomar las tapas y las raciones?
- ¿Qué forma tienen las empanadas argentinas?

#### Expresión escrita

Busca en internet uno de los platos del vídeo e indica:

- Origen:
- Ingredientes principales:
- Similitud con algún plato que conozcas, si la hay:
- Si es dulce o salado:

#### Expresión oral

**EN PAREJAS:** Habla con tu compañera/o e intercambia información con él/ella.

- ¿Qué plato te parece más rico?
- ¿Cuál crees que es más fácil de preparar?
- ¿Conoces otro plato español o hispanoamericano? Si es así, ¿cuál?
- ¿Te gusta el queso? ¿Cuál es tu favorito?

#### Ciudadanía activa

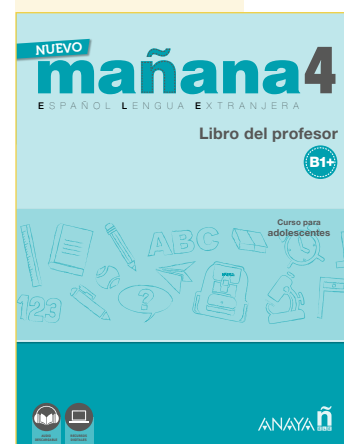
**DINÁMICA DE GRUPO:** En grupos de 5, buscad un mapa de España, imprimido y apuntad los lugares señalados en el vídeo con sus respectivos platos. Luego, en internet, buscad otros productos o recetas para completar el mapa. Comparad la información con los otros grupos y completad otro mapa de España con todas las referencias encontradas.

Buscad los países hispanoamericanos donde se comen frijoles, anticuchos, arepas, chiles rellenos, tamales, ceviche, ajicaco, bolón de verde. Luego cread una galería de imágenes en PowerPoint, apuntando en los comentarios de dónde son estos platos, qué ingredientes llevan y cómo se preparan.

Ejemplo de vídeos sobre cuestiones culturales de España e Hispanoamérica para trabajar como clase invertida en ELE digital.



### Versión digital



### Te recomendamos *Nuevo Mañana* porque...

- se adapta para cubrir las diferentes cargas lectivas.
- presenta un esquema didáctico abordable, tanto para el profesor como para el estudiante.
- propone un trabajo específico por destrezas.
- ofrece secuencias didácticas progresivas y realistas, con un trabajo sistemático y motivador de la gramática.
- presta atención al componente afectivo, con actividades lúdicas adaptadas a la realidad del estudiante.



- › Videos
- › Desarrollo de temas de cultura y civilización
- › Modelo de examen DELE escolar A2/B1
- › Actividades interactivas complementarias.
- › Libro digital



#### COMPONENTES E ISBN

	Libro del alumno	Libro digital	Cuaderno de ejercicios	Cuaderno digital	Libro del profesor	Libro del profesor digital
Nuevo Mañana 1 (A1)	978-84-698-4650-6	978-84-698-4768-8	978-84-698-4649-0	978-84-698-7631-2	978-84-698-4651-3	978-84-143-1569-9
Nuevo Mañana 2 (A2)	978-84-698-4665-0	978-84-698-4769-5	978-84-698-4666-7	978-84-698-7632-9	978-84-698-4667-4	978-84-143-1570-5
Nuevo Mañana 3 (A2-B1)	978-84-698-4668-1	978-84-698-4770-1	978-84-698-4669-8	978-84-698-7633-6	978-84-698-4670-4	978-84-143-1571-2
Nuevo Mañana 4 (B1+)	978-84-698-9198-8	978-84-698-9206-0	978-84-698-9199-5	978-84-143-1587-3		978-84-698-9205-3

# Español para principiantes



## COMPONENTES E ISBN

Árabe	978-84-667-8679-9
Chino	978-84-678-1371-5
Ruso	978-84-667-8678-2

# Glosario básico para principiantes



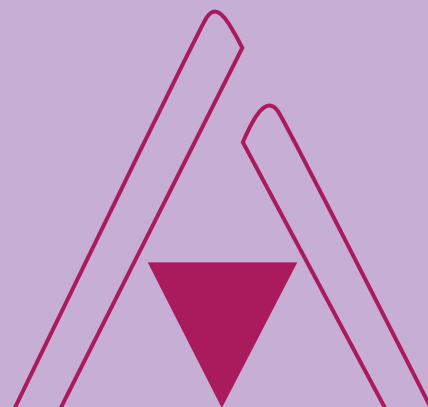
## COMPONENTES E ISBN

Spanish-English	Spanisch-Deutsch	Espagnol-Français	Spagnolo-Italiano
978-84-667-3727-2	978-84-667-3728-9	978-84-667-3730-2	978-84-667-3729-6



# GRAMÁTICA, PRAGMÁTICA, LÉXICO Y EJERCICIOS

---



# Anaya ele

« Colección temática diseñada para aunar teoría y práctica en distintos ámbitos de la enseñanza ELE »»



Una colección fundamental en tu aula porque...



- es un manual teórico-práctico exhaustivo y graduado por niveles.
- presenta contenidos de las áreas fundamentales de la lengua.
- ofrece un material eficaz y de fácil consulta para el autoaprendizaje y la preparación, como el DELE o el SIELE.

## Materiales específicos por competencias:

- Gramática    
- Fonética   
- Vocabulario   
- Escritura   
- Ortografía 
- Verbos 
- Pragmática  

COMPONENTES E ISBN					
Gramática	Libro	Libro digital	Fonética	Libro	Libro digital
Elemental: A1-A2	978-84-143-1745-7	978-84-143-1746-4	Elemental: A1-A2	978-84-667-7839-8	978-84-667-3033-0
Medio: B1	978-84-143-1849-2	978-84-143-1851-5	Medio: B1	978-84-143-1573-6	978-84-143-3564-2
Avanzado: B2	978-84-678-6870-8	978-84-678-6871-5	Avanzado: B2	978-84-143-3557-4	978-84-143-3563-5
Superior: C1-C2	978-84-698-7330-4	978-84-698-7609-1	<b>Escritura</b>	<b>Libro</b>	<b>Libro digital</b>
<b>Ortografía</b>	978-84-678-4153-4	978-84-678-1636-5	Elemental: A1-A2	978-84-667-8375-0	978-84-143-3580-2
<b>Vocabulario</b>	<b>Libro</b>	<b>Libro digital</b>	Medio: B1	978-84-667-8376-7	978-84-143-3581-9
Elemental: A1-A2	978-84-678-4126-8	978-84-143-3583-3	Avanzado: B2	978-84-678-1370-8	978-84-143-3582-6
Medio: B1	978-84-143-1578-1	978-84-143-3584-0	<b>Pragmática A1-A2</b>	978-84-698-8728-8	978-84-698-8899-5
Avanzado: B2	978-84-678-1369-2	978-84-143-3585-7	<b>Pragmática B1-B2</b>	978-84-698-9202-2	978-84-698-9210-7
<b>Verbos</b>	978-84-667-8686-7	978-84-667-3036-1			





# pragmática

« Ya tienes el manual que esperabas: una Pragmática enfocada como base y guía de la comunicación »»



- Sara Robles Ávila (coordinadora y autora)
- M.ª Luisa Montero Curiel
- Sara Dell'Olmo Robles

## en pragmática destaca por ser...

A1 >>> B2

- un manual teórico-práctico.
- un material con apoyo audio y visual para mostrar y aprender mejor la intención comunicativa de los interlocutores.
- un amplio compendio de los contenidos pragmáticos que guían una comunicación eficaz: desde los factores que rigen la dinámica de los saludos, las formas de cortesía y el tratamiento, las recomendaciones, la deixis temporal y espacial o los valores pragmáticos de los tiempos verbales.

En preparación  
C1-C2



## Cada unidad consta de estas secciones:

- Observación y reflexión de los factores pragmáticos a través de viñetas contextualizadoras y ejercicios de inferencia
- Un apoyo teórico con las reglas y estructuras que determinan la eficacia comunicativa
- Implementación de los contenidos pragmáticos en actividades con contextos de uso



- » Audios y soluciones comentadas descargables
- » Material complementario: Test de autoevaluación



**11 Te invito a un café**

**¡FÍJETE!**

1 Pedro: ¿Como siempre, después del trabajo?  
Ana: No, no, muchas gracias, es que...  
2 No hay excusa. Un café solo. Te invito yo, hombre.  
3 No, Pedro, de verdad. Me apetece, café? pero esta tarde no puedo.

4 ¿Vamos a tomar algo más tarde después de clase?  
No sé.  
5 ¿Qué tal si vamos a la taberna de Ricardo? Tienen unos platos muy ricos.  
6 ¡Vale! ¿por qué no?

**11 OBSERVE Y REFLEXIONE**

1 Lea los diálogos del ¡FÍJETE! y anote las fórmulas que se emplean para invitar, aceptar y rechazar.

Para invitar se usa: \_\_\_\_\_  
Para aceptar se usa: \_\_\_\_\_  
Para rechazar se usa: \_\_\_\_\_

2 Localice en los diálogos anteriores:

Como el hablante expresó una excusa	Como insistió en su opinión	Como muestra duda	Como hace una sugerencia

3 Dieta saludable. Lea este fragmento y subraye cómo expresan los alumnos sus opiniones. Después, subraye con doble línea las expresiones de acuerdo y desacuerdo. ¿Qué peculiaridades tienen?

**“**  
Ana: Para mí, llevar una dieta saludable es muy importante para sentirme bien, para estar sana y vivir más años.  
Moderador: ¿Estás de acuerdo, Luis?  
Luis: ¡Claro!, claro que sí! Yo estoy de acuerdo con que una buena dieta es mejor que una mala dieta, pero no es garantía de salud siempre. Yo tengo un amigo que come muy mal y tiene una salud de hierro.  
Ana: Sí, es verdad que algunas personas no cuidan su alimentación y sufren bien de salud, pero ahora, mañana no sabemos lo que va a pasar...  
Pedro: Sí, yo también estoy de acuerdo con Ana. Yo creo que hay que comer bien. Por ejemplo, el desayuno es fundamental porque nos da fuerza para todo el día.  
“

**Expresiones para invitar, proponer o sugerir:**  
• ¿Vamos / vamos a + sustantivo / infinitivo?  
• ¿Vamos / vamos a ir a comer?  
• ¿Quieres un café?  
• ¿Queremos...?  
• ¿Queremos el sábado para comer?  
• ¿Por qué no...?  
• ¿Por qué no vamos a casa?  
• ¿Qué tal si...?  
• ¿Qué tal si vamos esta noche?  
• ¿Qué tal si vamos a sustantivo?  
• ¡Ah, café!

-74- -75-

# en gramática

« Tradicionalmente, la gramática siempre ha sido una gramática del lenguaje escrito y una gramática del producto. Distinguir entre proceso y producto es relevante porque corresponde a nuestra experiencia del habla y nuestra experiencia de la escritura: la escritura existe mientras que el habla ocurre »

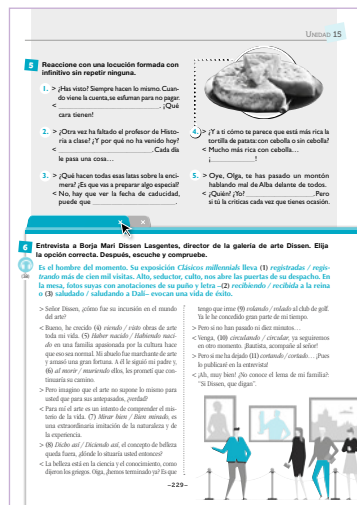


• Concha Moreno García, Clara Miki Kondo, Carmen Hernández y Paloma Trenado

Te recomendamos el nivel superior si quieres...



- alcanzar un auténtico nivel SUPERIOR
- disponer de temas complejos con un tratamiento inexistente en otras gramáticas, tales como:
  - Los usos dislocados de los tiempos verbales.
  - El orden dentro de la oración: focalización y dislocación.
  - Análisis contextual de las estructuras adverbiales.
- trabajar con un enfoque basado en las intenciones del hablante.
- contar con un importante trabajo de reflexión y práctica.



- En el nivel superior:
- Las soluciones a todos los ejercicios planteados
  - Las audiciones de los ejercicios de comprensión auditiva
  - Un apéndice gramatical con contenido pragmático, como la negación, el estilo indirecto y las preposiciones
  - Test de repaso de los contenidos

# en vocabulario

« El conocimiento del vocabulario hace posible el uso del lenguaje »»

- Marta Baralo
- Marta Genís
- M.<sup>a</sup> Eugenia Santana



Te recomendamos esta serie porque...



- está organizada por temas de comunicación en los ámbitos personal, profesional y social.
- ofrece actividades y estrategias variadas orientadas a desarrollar distintos aspectos del conocimiento léxico.
- sigue los principios del *Marco común europeo de referencia para las lenguas*.

**9 Diga treinta y tres**  
SALUD Y ENFERMEDAD

**¡FIJESE!** **En urgencias**

He visto las radiografías y puedo estar tranquilo porque no se ha fracturado nada, se ha torcido el tobillo y se ha hecho un esguince. Le ponemos la escayola para que tenga el pie inmóvil una semana. Y ánimo, que tiene usted una salud de hierro.

Mira, la herida de la frente es profunda pero no es grave le he lavado que dar puntos para que cicatrice mejor. Pero no se preocupe, se le va a quedar señal de la cicatriz.

La herida del brazo se cerró en superficial, con una gasa y esparadrago es suficiente. Usted mismo le puede curar la herida con un desinfectante. Y usted... ¿cómo, que me sabe catarro ha pillado.

■ Ahora escuche. En estas escenas, ¿los médicos dan o quitan importancia a las dolencias de los pacientes? ¿Qué significa tener una salud de hierro?

**ENFERMEDADES**

SÍNTOMAS	DIAGNÓSTICO	TRATAMIENTO
<b>Tener</b> la tensión alta el colesterol alto el azúcar alto febre alta una contractura un bazo.	<b>Hacer(se)</b> una radiografía un ecidner una tomografía - TAC una ecografía un chequeo una revisión ginecológica una transfusión de sangre	<b>Poner(se)</b> una venda una escayola una gasa un esparadrago una inyección un esparadrago una pomada
<b>Tener / sentir</b> conarismo dolor mareo debilidad náuseas temblor ansiedad malestar molestias	<b>Tomar(se)</b> la tensión arterial las pulsaciones	<b>Tomar</b> Un medicamento: - genérico - homeopático - controlado un calmante un antinflamatorio
<b>Estar</b> a régimen - a dieta decaído / a deprimido / a en coma	<b>Tener / padecer</b> Una enfermedad: - crónica / terminal - leve / grave - hereditaria - contagiosa - mental	<b>Leer</b> El pronóstico: - las contraindicaciones - los efectos secundarios
	<b>Tener / dar / sufrir</b> un desmayo una parálisis un infarto un ataque de ansiedad	

# en fonética

- M.<sup>a</sup> Pilar Nuño Álvarez, José Ramón Franco Rodríguez y M.<sup>a</sup> Ángeles Álvarez Martínez (coordinadora)

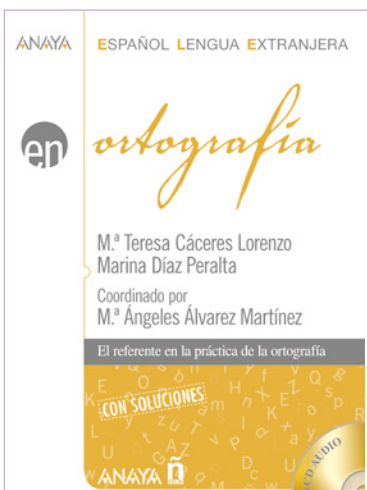


Te recomendamos este material porque...

A2 >>> B2

- contiene imágenes que representan la articulación de cada sonido.
- cuenta con un apoyo de audio para una correcta comprensión y discriminación de sonidos.
- proporciona una descripción exhaustiva de los sonidos del alfabeto.
- realiza un trabajo específico de la entonación y la acentuación.
- presta atención a las diferentes variedades del español.
- está dirigido al autoaprendizaje y como apoyo en el aula.

# en ortografía



- María Teresa Cáceres Lorenzo, Marina Díaz Peralta y M.<sup>a</sup> Ángeles Álvarez Martínez (coordinadora)

Este es tu libro si quieres...

- una presentación abordable de la teoría ortográfica actual.
- una adaptación a la ortografía de la RAE.
- una explicación teórica y actividades contextualizadas.
- actividades de comprensión auditiva.
- una obra dirigida al autoaprendizaje.

# en escritura

- Myriam Álvarez y M.<sup>a</sup> Ángeles Álvarez Martínez



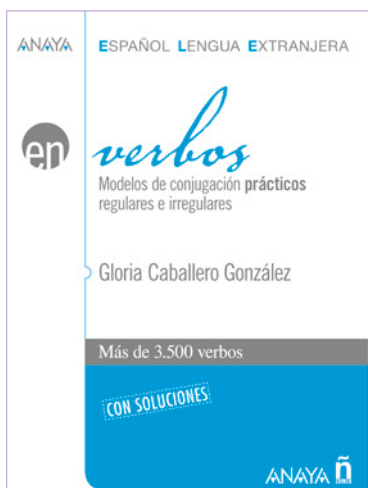
Te recomendamos este material porque...

A1 >>> B2

- proporciona una descripción de los diferentes géneros.
- ofrece modelos de diferentes tipologías textuales.
- incluye técnicas de escritura.
- contiene una información útil insertada en el proceso de escritura.

# en verbos

Guía de fácil manejo de la conjugación verbal



- Gloria Caballero González

Te recomendamos este libro si buscas un material...

- destinado a estudiantes de todos los niveles.
- con una selección de verbos basada en la frecuencia de uso.
- con términos y expresiones relacionados con los verbos.
- dirigido al autoaprendizaje.
- de muy fácil consulta.

# Ejercicios de léxico en cuatro niveles

## En formato digital

• Pablo Martínez Menéndez



### COMPONENTES E ISBN

Nivel inicial: A1-A2

978-84-143-1583-5

Nivel medio: B1

978-84-143-1584-2

Nivel avanzado: B2

978-84-143-1585-9

Nivel superior: C1-C2

978-84-143-1586-6

# Ejercicios de gramática en cuatro niveles

## En formato digital

• Josefa Martín García



### COMPONENTES E ISBN

Nivel inicial: A1-A2

978-84-143-1579-8

Nivel medio: B1

978-84-143-1580-4

Nivel avanzado: B2

978-84-143-1581-1

Nivel superior: C1-C2

978-84-143-1582-8

# Gramática y léxico del español,

## nivel avanzado-superior. En formato digital

• Josefa Martín García



ISBN

978-84-143-1627-6



# CIVILIZACIÓN Y CULTURA

---

# Curso de cultura

« Es imposible enseñar una lengua sin enseñar su cultura y tradición al mismo tiempo »»



- M.ª Ángeles Álvarez Martínez
- Sonia Adeva Merino
- Sandra Bueno Perucha

Un manual para aprender español a través de la cultura española e hispanoamericana

Te recomendamos este manual porque...

A2



B1

- se fomentan la competencia digital y el contraste intercultural a través de actividades colaborativas.
- la cultura no se trabaja como una faceta aislada, sino que sirve como vehículo para trabajar la lengua desde diversos puntos de vista.
- se trabaja el contraste entre los distintos países de habla hispana.
- fomenta la competencia digital gracias a tareas de investigación en equipo.
- se complementa con una guía docente con las soluciones a las actividades y con sugerencias sobre cómo desarrollar los temas, competencias, estándares de aprendizaje y rúbricas.

**unidad**  
**4**

**En esta unidad vamos a hablar de...**

- La historia del deporte.
- El fútbol: ¿el deporte rey?
- El baloncesto: un juego femenino.
- El deporte como acto personal.
- El deporte adaptado: más allá de los límites.
- Un campo más para la lucha por la igualdad.

*«La más importante del deporte no es ganar, sino participar, porque lo esencial en la vida no es el éxito, sino esforzarse por conseguirlo.»*  
Sergio Pla de Coladas,  
fundador de los Juegos Olímpicos Paralímpicos.

**LA IGUALDAD**  
en el deporte  
una lucha imprescindible

**DEPORTE Y DISCAPACIDAD**  
un camino pacífico y un espíritu de superación.

## EL DEPORTE

¿Juego limpio o negocio?

**¿Qué sabes de... el deporte?**

**01** | ¿Qué deportes conoces? En parejas, indica el nombre del deporte correspondiente a cada imagen. ¿Practicarías alguno?

**02** | Ahora, en parejas, clasificad los deportes anteriores según este esquema.

Número de personas con la que practican						
individual	parejas	equipos				
Categoría						
atlético	pelea	combate	contacto	motor	acuático	de ruedas

**03** | ¿Qué deportistas del mundo hispano conoces que practican los deportes anteriores?

**DEBATIMOS**  
¿Crees que algunos deportes profesionales son más un negocio que una verdadera competición deportiva? ¿Qué opinas de la aparición de deportistas en campañas publicitarias?

**TAREA FINAL**  
Visita a clase un blog deportivo.



- » El despacho del profesor
- » Mi biblioteca (destinado al estudiante)

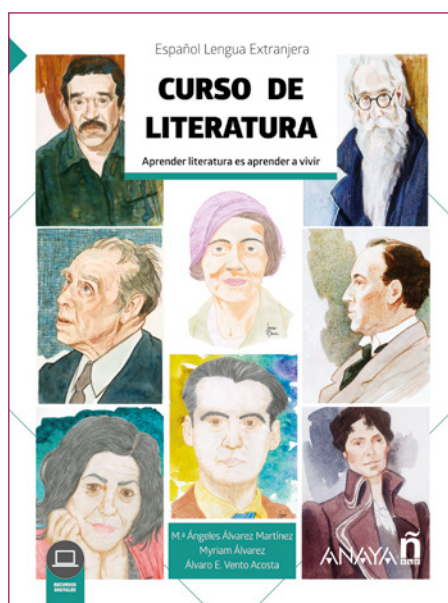
### COMPONENTES E ISBN

Curso de cultura	Libro	Libro digital
Nivel avanzado	978-84-698-7331-1	978-84-698-7614-5



# Curso de literatura

« Uno llega a ser grande por lo que lee y no por lo que escribe »»



- M.ª Ángeles Álvarez Martínez
- Myriam Álvarez
- Álvaro Vento

Un manual para aprender español a través de la literatura española e hispanoamericana

Te recomendamos este manual porque...

B2



C1

- te ofrece una forma diferente de estudiar literatura.
- está basado en la enseñanza de competencias y en la investigación cooperativa.
- te ofrece una presentación digital secuenciada que te sirve para explicar cada una de las unidades.
- se trabajan distintos aspectos de la lengua y el lenguaje literario: vocabulario, gramática, ortografía, métrica, figuras y tópicos literarios.
- se promueve la competencia digital a través de tareas de investigación en equipo.
- ofrece autoevaluaciones a lo largo de la unidad.



- » El despacho del profesor
- » Mi biblioteca (destinado al estudiante)

## COMPONENTES E ISBN

Curso de literatura	Libro	Libro digital
Nivel avanzado	978-84-698-5700-7	978-84-698-6567-5

# Textos literarios y ejercicios

« Textos literarios originales de destacados autores españoles e hispanoamericanos con actividades de comprensión lectora, léxico y gramática »»



• Concepción Bados Ciria

Te recomendamos este manual porque incluye...

**B1**



**C2**

- trabajo con literatura original.
- introducción sobre cada autor y sus principales obras.
- glosario básico para cada lectura.
- actividades de explotación previas a la lectura para mejorar la comprensión.
- muestras de literatura de España e Hispanoamérica.
- itinerario de explotación de cada lectura.
- soluciones a las actividades.

**Ahora también  
en formato digital**

## COMPONENTES E ISBN

Nivel medio I: B1	Libro digital
978-84-667-0055-9	978-84-143-1677-1
Nivel medio II: B1*	Libro digital
978-84-667-0056-6	978-84-143-1678-8
Nivel avanzado: B2	Libro digital
978-84-667-0057-3	978-84-143-1679-5
Nivel superior: C1-C2	Libro digital
	978-84-143-1680-1

# LECTURAS

---

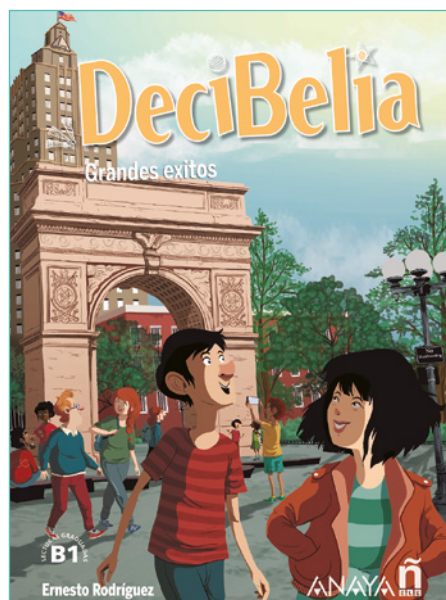


# Decibelia

« Percibir y comprender la escritura con otros ojos »»



• Ernesto Rodríguez Pérez



*Decibelia* es un proyecto de varias novelas gráficas por niveles destinado a un público adolescente. Está centrado en las aventuras y desventuras de un grupo de amigos que tienen una banda de *rock*.

Te recomendamos estas novelas gráficas porque...



- son un material novedoso ideal para introducir las lecturas en clase de ELE y ampliar las estrategias de comprensión lectora.
- la narración contiene ilustraciones tipo cómic que, además de dar apoyo visual a la historia, tienen una finalidad didáctica.
- las ilustraciones se utilizan como parte de los ejercicios de la comprensión lectora.
- las actividades de comprensión y expresión escritas están presentes durante la lectura y al final.
- cada título explica una historia autoconclusiva alrededor de uno o dos temas centrales.



> Actividades extra

#### COMPONENTES E ISBN

	Libro	Libro digital
Decibelia. Los acordes rotos (A2)	978-84-143-1542-2	978-84-143-1543-9
Decibelia. Canciones sueltas (A2+)	978-84-143-3552-9	978-84-143-3553-6
Decibelia. Grandes éxitos (B1)	978-84-143-3554-3	978-84-143-3555-0

# ELE de Teatro

« El teatro es una poderosa herramienta más en el aula »»



- Coordinador:  
Luis Bartolomé Herrero

Cinco piezas teatrales para niños y niñas, y otras cinco para adolescentes, con niveles comprendidos entre el A1 y el B2.

Te recomendamos estos dos manuales porque...

A1



B2

- ofrecen cada uno cinco obras teatrales lúdicas orientadas al aprendizaje cooperativo.
- fomentan la educación inclusiva, el aprendizaje interdisciplinar y mejoran la dinámica grupal.
- constituyen un método de aprendizaje original, propio y atractivo para ti y tus estudiantes.
- contienen actividades en torno a la obra: análisis del texto, reconocimiento léxico, comprensión lectora y expresión escrita.
- posibilitan la representación escénica en el aula y el conocimiento literario en contexto.

## En cada obra encontrarás:

- Actividades previas de preparación léxica y de contextualización.
- Una síntesis de la obra.
- Actividades de aprendizaje lingüístico.
- Actividades en torno a la obra y su representación: análisis del texto, expresión escrita, reconocimiento léxico...
- Información sobre los autores de reconocido prestigio en el panorama del teatro nacional.

Si quieres conocerlo por dentro



> Actividades extra

### COMPONENTES E ISBN

	Libro	Libro digital
Niños	978-84-143-1557-6	978-84-143-1558-3
Adolescentes	978-84-143-1559-0	978-84-143-1560-6

# Gafas y Ruedas

« Leer lo cambia todo »»

Del autor de *Lechuza detective*  
(más de 50 000 ejemplares vendidos)



• Álvaro Núñez Sagredo

Un cómic orientado a los adolescentes con el objetivo de fomentar la lectura a través de relatos comprometidos con Objetivos de Desarrollo Sostenible (Agenda 2030).

Te recomendamos la serie para tus estudiantes adolescentes porque...

A2+

- se narran aventuras en el propio contexto escolar.
- presenta un lenguaje fresco y dinámico, con especial atención a las frases y expresiones hechas y colocaciones.
- cuenta con actividades creativas para antes y después de la lectura: comprensión lectora, léxico y gramática.
- incluye las soluciones.



digital  
**ELE**

> Audiolibro descargable en [anayae.es](http://anayae.es)

## COMPONENTES E ISBN

Nivel A2+	Libro	Libro digital
¡Atrapa el bufón!	978-84-698-5699-4	978-84-698-8893-3
Operación Karaoke	978-84-698-4690-2	978-84-698-8894-0
La viñeta indiscreta	978-84-698-4689-6	978-84-698-8895-7
Las extraordinarias aventuras de Gafas y ruedas	978-84-698-8729-5	978-84-698-8892-6

# Agencia EÑE

« El lenguaje ejerce un poder oculto, como la luna sobre las mareas »»



- Ana Alonso
- Clara Redondo



## COMPONENTES E ISBN

La bicicleta verde (nivel A2)	Libro digital
978-84-698-4647-6	978-84-698-8616-8
Las tortugas ensangrentadas (nivel A2)	Libro digital
978-84-698-4648-3	978-84-698-8617-5
El palacio fantasma (nivel A2+)	Libro digital
978-84-698-4696-4	978-84-698-8618-2
La liga maldita (nivel A2+)	Libro digital
978-84-698-4697-1	978-84-698-8619-9
El lince perdido (nivel B1)	Libro digital
978-84-698-4698-8	978-84-698-8620-5
La herencia inesperada (nivel B1)	Libro digital
978-84-698-4699-5	978-84-698-8621-2

# Lecturas graduadas



- Amelia Blas Nieves
- Feli Sanjuán López
- Florentino Paredes García
- Salvador Álvaro García

digital  
**ELE**

➤ Audiolibro descargable en [anayae.es](http://anayae.es)

## COMPONENTES E ISBN

El crimen de la Ñ (A2)	Libro digital
978-84-698-4646-9	978-84-698-8622-9
Desconcierto en el hospital (B1)	Libro digital
978-84-698-4645-2	978-84-698-8623-6
Un empleado ejemplar (B1)	Libro digital
978-84-698-4653-7	978-84-698-4653-7
Simple coincidencia (B2)	Libro digital
978-84-698-4652-0	978-84-698-8625-0

# Audioclásicos



## COMPONENTES E ISBN

Nivel elemental A1-A2	Libro	Libro digital
El retablo de las maravillas	978-84-678-3079-8	978-84-678-7829-3
Artículos	978-84-667-8423-8	978-84-667-7823-1
El licenciado Vidriera	978-84-667-8554-9	978-84-667-7827-9
Lazarillo de Tormes	978-84-667-5264-0	978-84-667-7835-4
Leyendas		978-84-667-7836-1
El sombrero de tres picos	978-84-667-8555-6	978-84-667-7830-9
Tormento	978-84-678-1411-8	978-84-678-7838-5
Nivel medio B1	Libro	Libro digital
Don Juan Tenorio		978-84-667-7824-8
Poema de Mio Cid	978-84-667-6439-1	978-84-667-7837-8
El Buscón	978-84-678-1410-1	978-84-678-7825-5
Nivel avanzado B2	Libro	Libro digital
El conde Lucanor	978-84-667-5263-3	978-84-667-7826-2
La Regenta	978-84-667-6435-3	978-84-667-7834-7
Fortunata y Jacinta	978-84-667-8422-1	978-84-667-7831-6
Fuenteovejuna	978-84-678-1409-5	978-84-678-7832-3
Nivel experto C1-C2	Libro	Libro digital
La Celestina		978-84-667-7833-0
El Quijote	978-84-678-8530-9	978-84-678-7828-6

Audiolibro descargable en [anaya.es](http://anaya.es)

## Te interesa esta colección porque...

- presenta notas léxicas y culturales que facilitan la lectura.
- ofrece una gran variedad de títulos y niveles disponibles.
- tiene actividades de explotación con las soluciones incluidas en el libro.
- contiene un glosario traducido a cinco idiomas: inglés, francés, alemán, italiano y portugués (con la variante brasileña).





# DIDÁCTICA

---

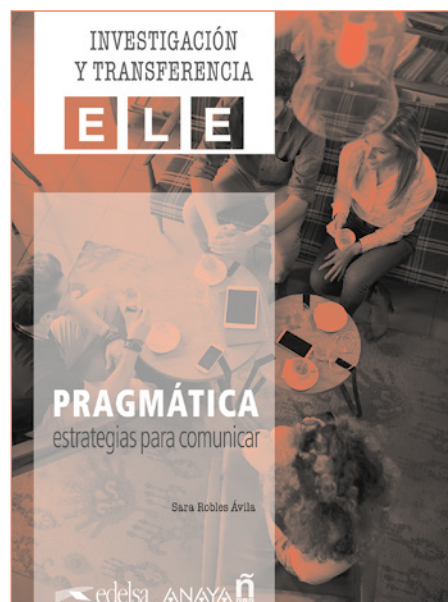
# Investigación y transferencia en ELE



- Encina Alonso
- Victoria Rodrigo



- Encina Alonso



- Sara Robles Ávila  
(coordinadora)

## Esta colección te ofrece:

- Información sistematizada y un análisis reflexivo con una práctica variada y motivadora.
- Estrategias para transferir el conocimiento de los distintos contenidos al aula con pautas y actividades que te reportan reflexión, inducción, detección de errores, autoevaluación y control.
- Recursos digitales con propuestas prácticas, actividades para clase invertida y artículos de investigación, entre otros.

Colección enfocada en formar al docente y al futuro docente para la transferencia del conocimiento y la reflexión en el aula con una orientación práctica.



• Adolfo Sánchez Cuadrado (coordinador)

• María Eugenia Santana  
• Cecilia Ainciburu

• Guadalupe Ruiz Fajardo

## Te recomendamos el libro de mediación porque...

- analiza los descriptores de actividades y estrategias de mediación incluidas en el *Volumen complementario* del MCER.
- se tratan con rigor la mediación en distintos ámbitos de aplicación:
  - la audiodescripción como actividad mediadora en el aula de lenguas;
  - la literatura y la competencia pluricultural;
  - la mediación en la enseñanza con proyectos didácticos;
  - la mediación, el plurilingüismo y sus competencias;
  - el desarrollo de la competencia gramatical;
  - los procesos de evaluación en lenguas extranjeras/segundas lenguas.



- Propuestas de actividades y proyectos para llevar al aula
- Artículos de interés y bibliografía
- Soluciones a las tareas

COMPONENTES E ISBN		
	Libro	Libro digital
Estrategias de lectura	978-84-698-8725-7	978-84-698-8896-4
Estrategias de escritura	978-84-698-8726-4	978-84-698-8897-1
Pragmática. Estrategias para comunicar	978-84-698-8727-1	978-84-698-8899-5
Mediación en el aprendizaje de lenguas	978-84-698-9160-5	978-84-698-9209-1
Estrategias para la adquisición del léxico	978-84-698-9201-5	978-84-698-9208-4
Interacción oral y conversación	978-84-698-9200-8	978-84-698-9207-7

# Interacción oral

## Estrategias para la conversación

« La interacción es fundamental, pues hablar una lengua es una actividad social »



• Guadalupe Ruiz Fajardo



### Te recomendamos este libro porque...

- ofrece estrategias eficaces para adquirir una buena competencia interaccional que permita a los estudiantes desenvolverse con naturalidad en cualquier tipo de conversación.
- analiza la estructura de las interacciones:
  - los turnos de palabra;
  - la distribución de los turnos;
  - las secuencias y preferencias;
  - la apertura, el núcleo y el cierre;
- explica cómo contamos historias, de qué forma dirigimos los temas de conversación y cómo reparamos nuestros mensajes al hablar.



- Propuestas de actividades para clase dirigidas a estudiantes de distintos niveles.
- Lecturas de interés.
- Referencias bibliográficas.

1

PLAETRAHEFTO / CONCEPTO FUNDAMENTALES

#### 4. La conversación

Una forma particular de interacción es la conversación. Ya vimos que la conversación es una forma particular de interacción. No todas las interacciones son conversaciones, pero todas las conversaciones son interacciones. Seguramente cualquiera sabe identificar qué es una conversación y qué no lo es. Es una ventaja con respecto a otras formas de discurso y esto supone también una ventaja a la hora de enseñar.

Vamos a intentar definirlo con términos más precisos. Una conversación es aquello que se produce cuando varias personas hablan unas con otras. Es la forma de comunicación más frecuente y antigua. Consiste en un intercambio de lengua (palabras, entonación, volumen, velocidad, etc.) y movimientos corporales (gestos, mirada, movimientos de manos, etc.) organizado y estructurado en turnos de palabra, a través del cual transmitimos información y mantenemos relaciones sociales, pero a diferencia de otras formas de interacción, no tiene la intención de obtener un servicio o un producto. Una gran cantidad de lo que hacemos los seres humanos lo hacemos conversando. «Conversar es una forma de acción entre individuos», dice Austin (2002: 134) y continúa: «en la conversación las personas nos constituimos como seres sociales, construimos nuestras identidades y damos sentido al mundo que nos rodea».

**REFLEXIONA 5**

Piensa en tres actividades que haces conversando, como, por ejemplo, felicitar a alguien por su cumpleaños.

Piensa en tres actividades que no haces conversando, por ejemplo, dormir.

Decir que una conversación es una forma de interacción significa que necesita más de una persona para que se produzca. Esas personas pueden encontrarse en el mismo lugar, cara a cara, e interactuar en tiempo real, pero también pueden hallarse en lugares distintos hablando por teléfono o por videoconferencia. Incluso es posible que no coincidan en el tiempo, como cuando enviamos y recibimos mensajes de voz o de texto. Esos intercambios muestran características de las conversaciones, pero también otras de otros géneros dado que pueden estar escritos. Probablemente con el tiempo, terminan por convertirse en subgéneros, como ocurrió con las conversaciones de teléfono.

**REFLEXIONA 6**

¿Crees que un intercambio de mensajes es una conversación o es otra cosa? ¿Y si los mensajes son de audio?

Haz una lista de rasgos que para ti caracterizan específicamente a la conversación.

La lengua es un instrumento que modificamos constantemente para nuestro beneficio, y por eso es difícil que se ajuste a expectativas clasificatorias muy estrictas.

\*Para saber más sobre este género discursivo a media entre lo oral y lo escrito en español, López Alonso y Sáez (2003). Sobre las interacciones en mensajes de texto en español. Cátedra Navarra (2014).

Aunque estudiamos las conversaciones como textos terminados, es decir, grabadas en vídeo o en audio y transcritas, es importante concebirlas como un proceso, ve cómo las personas que participan la van construyendo, cómo sus acciones, al decir algo o al tomar el turno de palabra, afectan a lo que la persona siguiente va a decir, y cómo la respuesta de esta última determina la siguiente y así sucesivamente. Es un proceso que se construye en el momento entre las personas que participan en ella. Cuando hablamos, de acciones nos referimos a todo lo que hacemos cuando conversamos: aquello a lo que la pragmática denomina actos de habla, pero también a otros que esta disciplina no tiene en cuenta y no entran en esa definición, como, por ejemplo, iniciar una conversación o concluir, iniciar o cambiar de tema, iniciar un turno de palabra, etc. (Schegloff 2007: 8).

La conversación posee características propias relativas a diferentes niveles de la lengua. Veámoslas con ayuda de esta conversación en la que una pareja de vacaciones habla de la hora a la que les conviene ir al aeropuerto:

Vídeo 1:34

DAM-Damián, IDA=Ida

27 DAM: mm-Im a qué hora nos vamos.

28 IDA: tipo cuatro cinco? o es muy tarde?

29 DAM: temprano.

Algunas características de la conversación tienen que ver con la gramática, como la estructura de las unidades que forman un turno de palabra. En una conversación la mayoría de las veces no necesitamos frases gramaticalmente completas tal y como ocurre en las intervenciones de Ida en 28 y de Damián en 29, que en otro contexto podrían corresponder con algo así como:

IDA: ¿Nos vamos tipo a las tres o a las cuatro? ¿O crees que es muy tarde?

DAMIÁN: Creo que es temprano.

Algunas se refieren al léxico: por ejemplo, el significado de la palabra tipo, que usa Ida en 28 con el significado de por ejemplo, pero que en el diccionario significa clase, modelo, figura.

Otras afectan a la pragmática, como ocurre cuando Damián en 28 introduce un tema nuevo –la hora para ir al aeropuerto– sin ninguna relación a aparente con el tema del que estaban hablando antes –una aplicación del móvil que no se carga– y sin necesidad de ser totalmente explícita. Ida hace una inferencia correcta y responde adecuadamente aplicando su conocimiento del contexto en el que están.

Efectivamente, elegimos las palabras y las combinamos de manera diferente en una conversación y en un texto escrito, e incluso lo hacemos también de forma distinta según el tipo de interacción. Thornbury y Slade (2006: 38) recogen un gráfico donde comparan diez enunciados procedentes de diferentes textos, escritos y orales, en los que se habla de un mismo evento, una tormenta, en todos esos textos acerca de esa tormenta, la única palabra que se repite es el artículo the.

Pero hay otras cuestiones que son únicas de la conversación, por ejemplo, el sistema de distribución del turno de palabra o la organización de los turnos en pares (pregunta–respuesta) o hacer un cumplido–minimizarlo). Tratarlos este tema más adelante, pero de momento te planteo esta reflexión.

36

# Investigación y transferencia

## Recursos digitales



### Mediación en el aprendizaje de lenguas. Recursos web



#### Artículos

La evolución de la traducción pedagógica en el ámbito de la enseñanza de lenguas.

Actividades para trabajar estrategias de mediación

Propuestas de tareas finales sobre el contenido del capítulo

Proyectos para trabajar la mediación en la enseñanza por proyectos

Soluciones a las tareas y actividades

Bibliografía

### Estrategias para la adquisición del léxico. Recursos web



Artículos relacionados con el ámbito del léxico

Actividades lúdicas clasificadas por niveles

Soluciones a las tareas y actividades

Bibliografía

**de la actividad**  
Cuéntame un cuento

**Nivel**  
B1

**Objetivos**

- Tomar conciencia de la diversidad dentro del grupo al que pertenece el/la estudiante.
- Transmitir el contenido de un cuento que se ha traducido de la lengua materna al español.

**Actividad(es) de mediación**

- Mediar textos:
  - Traducir un texto escrito por escrito. «Realizar traducciones aproximadas (de lengua A a lengua B) de textos sencillos de carácter fáctico, escritos en un lenguaje sencillo y en lengua estándar, siguiendo de cerca la estructura del original; aunque puede haber errores lingüísticos, la traducción es comprensible» (VC 2021: 116).
  - Traducir un texto escrito de forma oral. «Realizar una traducción oral (en lengua B) de textos académicos y personales, siempre que estén escritos en un lenguaje sencillo y en lengua estándar» (VC 2021: 116).
  - Expresar una reacción personal. «Explica por qué ciertas partes o aspectos de una obra le han interesado especialmente» (VC 2021: 120).
  - Expresar una reacción personal. «Explica brevemente los sentimientos y opiniones que le provocó una obra. Describe la personalidad de un personaje» (VC 2021: 120).
- Apropiamiento del repertorio pluricultural. «Explica aspectos de su propia cultura a miembros de otra cultura o explica aspectos de otra cultura a miembros de su propia cultura» (VC 2021: 139).

**Estrategia(s) de mediación**

- Relacionar con el conocimiento previo. «Explica un concepto o procedimiento mediando el contraste con otro con el que la gente ya está familiarizada» (VC 2021: 132).
- Proporcionar ejemplos que se basan en la experiencia cotidiana de los estudiantes. «Hace accesible a otros los contenidos principales de un texto explicándolos en un lenguaje más sencillo» (VC 2021: 132).

# Distribuidores

## ALEMANIA

**Cornelsen Verlage GmbH**  
Mecklenburgische Str. 53  
14197 Berlin  
Tel.: +49 800-12 120 20  
Fax: +49 30-897 85 578  
E-mail: [service@cornelsen.de](mailto:service@cornelsen.de)  
Web: [www.cornelsen.de](http://www.cornelsen.de)

## Ulrich Weyel GmbH & Co.

Schiffenberger Weg 17  
35394 Giessen  
Tel.: [+49] [0] 641-97566-0  
Fax: [+49] [0] 641-9756611  
E-mail: [giessen@ulrich-weyel.de](mailto:giessen@ulrich-weyel.de)  
Web: [www.ulrich-weyel.de](http://www.ulrich-weyel.de)

## La librería

Vorgebirgstr. 9  
53111 Bonn  
Tel.: +049 [0]228 659215  
E-mail: [libros@lalibreria.de](mailto:libros@lalibreria.de)  
Web: [www.lalibreria.de](http://www.lalibreria.de)

## ARMENIA

**Marukyan School**  
Melkonyan, 1, casa 14,  
22237 Jrvezh (Kotayq)  
Tel.: +37493587920  
E-mail: [nune.marukyan93@gmail.com](mailto:nune.marukyan93@gmail.com)

## AUSTRALIA/NUEVA ZELANDA

**Intext Book Company Pty Ltd.**  
Language International Bookshop  
13-15 Station Street  
Kew East VIC 3102  
Tel.: + 61 (03) 9857 0030  
Fax: + 61 (03) 9857 0031  
E-mail: [customerservice@intextbook.com.au](mailto:customerservice@intextbook.com.au)  
Web: [www.languageint.com.au](http://www.languageint.com.au)

## AUSTRIA

**Südwind-Buchwelt BuchhandelsgesmbH**  
Schwarzspanierstrasse 15  
1090 Wien  
Tel.: +4317988349  
E-mail: [Versand@suedwind.at](mailto:Versand@suedwind.at) /  
[Nadia.muerwald@suedwind.at](mailto:Nadia.muerwald@suedwind.at)  
Web: [www.suedwind-buchwelt.at](http://www.suedwind-buchwelt.at)

## Tiempo nuevo Genussbuchhandlung

Taborstrasse 17A  
1020 Wien  
Tel.: +431 908 13 26  
E-mail: [nuevo@tiempo.at](mailto:nuevo@tiempo.at)  
Web: [www.tiempo.at](http://www.tiempo.at)

## BÉLGICA/LUXEMBURGO

**SA Editions Averbode/Erasmé**  
2, Place Baudouin 1er  
5004 Namur  
Tel.: [+32] 81 20 86 80  
Fax: [+32] 81 20 86 81  
E-mail: [commandes@editionserasme.be](mailto:commandes@editionserasme.be)  
Web: [www.editionserasme.be](http://www.editionserasme.be)

## NV Uitgeverij Averbode/Erasmé

1, Abdijstraat, PB54  
3271 Averbode  
Tel.: [+32] 13 780 116  
Fax: [+32] 13 780 383  
E-mail: [bestellingen@uitgeverijaverbode.be](mailto:bestellingen@uitgeverijaverbode.be)  
Web: [www.uitgeverijaverbode.be](http://www.uitgeverijaverbode.be)

## BRASIL

**Disal - Distribuidores Associados de Livros S.A.**  
Av. Marginal Direita do Tietê, 800  
Cep- 05118-100 -Vila Jaguara  
São Paulo - SP  
Televentas: +55 11 32263111  
Fax- 08007707-105 / 08007707-106  
E-mail vendas: [comercialdisal@disal.com.br](mailto:comercialdisal@disal.com.br) /  
[disal@disal.com.br](mailto:disal@disal.com.br)  
Web: [www.disal.com.br](http://www.disal.com.br)

## Surlivro

Rua Juvencio Costa, 108 Barrio Trindade  
- Florianópolis, Brazil  
Código postal: 88036-270  
Tel.: +55 48 32332115  
E-mail: [vendas@surlivro.com.br](mailto:vendas@surlivro.com.br) /  
[atendimento@surlivro.com.br](mailto:atendimento@surlivro.com.br)  
Web: [www.surlivro.com.br](http://www.surlivro.com.br)

## BULGARIA

**Colibri Ltd.**  
36 Ivan Vazov Str  
1000 Sofia  
Tel.: +359 2 988 87 81  
E-mail: [gpopov@colibri.bg](mailto:gpopov@colibri.bg), [colibribooks@colibri.bg](mailto:colibribooks@colibri.bg)  
Web: [www.colibri.bg](http://www.colibri.bg)

## CAMBOYA

**Piefke Trading Cambodia**  
Norodom North No 20A/B,  
Preah Norodom Boulevard  
Tel.: 0060 [0] 10 203 2520  
Phnom Penh  
E-mail: [info@piefke-trading.com](mailto:info@piefke-trading.com)

## CANADÁ

**Librería Las Américas**  
10, rue Saint-Norbert  
Montréal H2X 1G3, QC  
Tel.: [514] 844 59 94  
Fax: [514] 844 52 90  
E-mail: [info@lasamericas.ca](mailto:info@lasamericas.ca)  
Web: [www.lasamericas.ca](http://www.lasamericas.ca)

## La librairie des langues

Librairie Michel Fortin inc.  
5122 avenue du Parc  
Montréal, Québec, H2V 4G5  
Tel : 514-849-5719  
Tel. sans frais - toll free Canada / USA: 1-877-849-5719  
E-mail: [info@librairiedeslangues.com](mailto:info@librairiedeslangues.com)  
Web: [librairiedeslangues.com](http://librairiedeslangues.com)  
Facebook: [facebook.com/librairiedeslangues/](https://facebook.com/librairiedeslangues/)

## CHINA/HONG KONG

**Spanish Bookstore Hong Kong**  
202 2/F 22 Tak Fung Street  
Two Harbourfront  
Hung Hom, Hong Kong  
Tel.: 852 94520840  
E-mail: [info@spanishbookstorehk.com](mailto:info@spanishbookstorehk.com)  
Web: [www.spanishbookstorehk.com](http://www.spanishbookstorehk.com)

## Viva Spanish Language Centre

2/F, Winner Mansion, No. 691 Nathan Road  
Mongkok, Hong Kong  
Tel.: [+852] 3421 0952  
Fax: [+852] 3016 9361  
E-mail: [info@vivaspanish.com.hk](mailto:info@vivaspanish.com.hk)  
Web: [www.vivaspanish.com.hk](http://www.vivaspanish.com.hk)

## Piefke Trading (HK)

International Commerce Center  
1 Austin Road  
West Kowloon, Hong Kong  
E-mail: [info@piefke-trading.com](mailto:info@piefke-trading.com)  
Whatsapp: +60 10-203 2520

## COLOMBIA

**Librería y Distribuidora Lerner SAS**  
Av. Jiménez, n° 4-35  
Bogotá, D.E.  
Tel.: + 571 281 4319  
E-mail: [Alba I. Arias alba.arias@librerialerner.com.co](mailto:Alba.I.Arias.alba.arias@librerialerner.com.co)

## COREA DEL SUR

**Kyobo Book Centre Co. Ltd.**  
Kwanghwamun 1, 1  
1KA Chongro, Chongro-Gu  
110-714 Seoul  
Tel.: 82-2-397-3481  
Fax: 82-2-735-0030  
E-mail: [kyobofbd@kyobobook.co.kr](mailto:kyobofbd@kyobobook.co.kr)  
Web: [www.kyobobook.co.kr](http://www.kyobobook.co.kr)

## EDEURO KOREA

27-8, Gukjegeumyung-ro 8-gil,  
Yeongdeungpo-gu,  
Seoul 07332  
Edward: +82 10-9738-1914  
E-mail: [edward@edeuro.co.kr](mailto:edward@edeuro.co.kr)  
Web: <http://edeuro.co.kr>

## CROACIA

**Udzbenik.hr d.o.o.**  
Medarska 69  
10090 Zagreb  
Tel: +385-1-659-0080  
Fax: +385-1-659-0081  
E-mail: [info@udzbenik.hr](mailto:info@udzbenik.hr)  
Web: [www.udzbenik.hr](http://www.udzbenik.hr)

## Profil Klett d.o.o.

Hektoroviceva 2,1.kat  
10000 Zagreb  
Tel.: +385 (1) 4724 822  
Fax: +385 (1) 4877 322  
E-mail: [strana-izdanja@profil-klett.hr](mailto:strana-izdanja@profil-klett.hr)  
Web: [www.profil-klett.hr](http://www.profil-klett.hr)

## ECUADOR

**Educa-Papel & Libros S.A. PAPERLIB**  
Av. Víctor Emilio Estrada 509 y Las Monjas, Edif.  
Fontana PB  
Guayaquil 090511  
Tel.: +593 4-238-0429 / +593 4-238-0439 /  
+593 999755845  
E-mail: [ventas@papelib.com](mailto:ventas@papelib.com) /  
[gerencia@papelib.com](mailto:gerencia@papelib.com) EGIPTO

## Osiris Bookshop

7 Mohamed Mahmoud street. Bab El louq.  
In front of German school. downtown  
p.o. box 107  
pot code 11511 - Cairo  
Tel.: [202] 7902070  
Fax: [202] 7902080  
E-mail: [a.ibrahim@osirisbookshop-eg.com](mailto:a.ibrahim@osirisbookshop-eg.com)  
Web: [www.osirisbookshop.net](http://www.osirisbookshop.net)

## EL SALVADOR

### Clásicos Roxsil, S.A. DE C.V.

4 av. Sur 2-3  
Santa Tecla 1501, La Libertad, (El Salvador)  
Tel.: +503 2228 1832  
E-mail: [clasicosroxsil@yahoo.es](mailto:clasicosroxsil@yahoo.es)  
Web: [www.clasicos-roxsil.negocio.site/](http://www.clasicos-roxsil.negocio.site/)

## EMIRATOS ÁRABES UNIDOS

### All Prints Distributors & Publishers PO Box 857

Al Nasr St, Khalidiyah District  
Abu Dhabi - United Arab Emirates  
Tel.: +971 2 633 6999  
Fax: +971 2 632 0844  
E-mail: [allprints@allprints.ae](mailto:allprints@allprints.ae)  
Web: [www.allprints.ae](http://www.allprints.ae)

## ESLOVAQUIA

### Oxico

Panónska cesta 6  
851 04 Bratislava  
Tel.: +421 2 5441 0992/3  
Fax: +421 2 5441 0994  
E-mail: [oxico@oxico.sk](mailto:oxico@oxico.sk)  
Web: [www.oxico.sk](http://www.oxico.sk)

## ESLOVENIA

### DZS Inc., Educational Division

Šolski Epicenter  
Dalmatinova ulica 2  
SI-1538 Ljubljana  
Tel.: +386 1 30 69 839  
Fax: +386 1 30 69 856  
E-mail: [epi@dzs.si](mailto:epi@dzs.si)  
Web: [www.dzs.si](http://www.dzs.si)

## ESTADOS UNIDOS

### Latin American Book Source Inc.

681 Anita Street, Suite 102  
Chula Vista - CA 91911  
Tel.: [619] 426 12 26  
Fax: [619] 426 02 12  
E-mail: [sales@latambooks.com](mailto:sales@latambooks.com)  
Web: [www.latambooks.com](http://www.latambooks.com)

## Ideal Foreign Books Inc.

132-10 Hillside Avenue  
Richmond Hill, N.Y. 11418  
Tel.: 1-800-284-2490 / 1-718-297-7477  
Fax: 1-718-297-7645  
E-mail: [idealfb@yahoo.com](mailto:idealfb@yahoo.com)

## Continental Book Company

7000 Broadway #102  
Denver, CO 80221  
Tel.: (800) 364 0350 / 303 289 1761  
Fax: (800) 279 1764 / 303 289 1764  
E-mail: [hola@continentalbook.com](mailto:hola@continentalbook.com)  
Web: [www.continentalbook.com](http://www.continentalbook.com)

## MEP/Schoenhof's

8154 N. Ridgeway Avenue  
Skokie, IL 60076  
Tel.: (800) 277-4645  
Fax: (847) 676-1195  
E-mail: [info@mep-inc.net](mailto:info@mep-inc.net)  
Web: [www.mepeducation.net](http://www.mepeducation.net)

## Baird, Guerra & Associates, Inc.

3340 SW 72ND Ave  
Miami, FL, 33155-3616  
Tel.: 888.557.1822 / 305.266.9496  
E-mail: [bgainfo@bairdguerra.com](mailto:bgainfo@bairdguerra.com)  
Web: [www.bairdguerra.com](http://www.bairdguerra.com)

## ESTONIA

### Allecto Ltd

Juhkentali, 8  
Tallinn 10132  
Tel.: +372 6277230/1  
E-mail: [allecto@allecto.ee](mailto:allecto@allecto.ee)  
Web: [www.allecto.ee](http://www.allecto.ee)

## FILIPINAS

### Piefke Trading

218 Bldg. 8, BBHP, West Zamora St,  
Pandacan, Manila  
Tel.: +639324737830  
E-mail: [info@piefke-trading.com](mailto:info@piefke-trading.com)

## FRANCIA

### SIDE (Société Internationale de Diffusion et d'Édition)

Repreneur d'Attica  
Z.A. des Petits Carreaux  
1-3, avenue du Bouton d'Or  
94386 Sucy-en-Brie Cedex  
Tel.: 01 48 84 39 34 (standard) / 01 48 84 39 80  
(service import)  
Fax: 01 43 91 62 79  
E-mail: [france@side.fr](mailto:france@side.fr)

## SMD BOOKS

1, rue Nicolas Roret  
75013 Paris  
Tel.: (33-1) 45 35 30 30  
E-mail: [contact@smdbooks.com](mailto:contact@smdbooks.com)  
Web: [www.smdbooks.com](http://www.smdbooks.com)

## Gibert Joseph

26-34 boulevard St Michel  
75006 Paris  
Tel.: 01 44 41 88 88  
Fax: 01 44 41 88 50  
E-mail: [litt.etr@gibertjoseph.com](mailto:litt.etr@gibertjoseph.com) /  
[langue.paris@gibertjoseph.com](mailto:langue.paris@gibertjoseph.com)  
Web: [www.gibertjoseph.com](http://www.gibertjoseph.com)

## Eton diffusion

17, rue Voltaire  
92300 Levallois-Perret France  
Tel.: +33 (0) 1 47 48 93 47  
Mob.: +33 (0) 6 60 92 10 89  
E-mail: [contact@etondiffusion.fr](mailto:contact@etondiffusion.fr)  
Web: [www.etondiffusion.fr](http://www.etondiffusion.fr)

## Librairie Decitre

29, Place Bellecour  
69002 Lyon  
Tel.: (04) 26 68 00 10  
Fax: (04) 26 68 00 21  
E-mail: [bellecour29@decitre.fr](mailto:bellecour29@decitre.fr)  
Web: [www.decitre.fr](http://www.decitre.fr)

## GRECIA - CHIPRE

### Varia Lecto S.A.

Anonymi Etaireia Proothisis & Emporias  
Vivlion S.A.  
50 Omirou street  
106 72 Athens  
Tel.: 210 3234380  
Fax: 210 3234385  
E-mail: [info@varialecto.gr](mailto:info@varialecto.gr)  
Web: [www.varialecto.gr](http://www.varialecto.gr)

## HUNGRÍA

### Libra Books Kft.

Kölcsey u. 2  
1085 Budapest  
Tel./Fax: (1) 267 5777  
E-mail: [info@librabooks.hu](mailto:info@librabooks.hu)  
Web: [www.nyelvkonyvbolt.hu](http://www.nyelvkonyvbolt.hu)

## INDIA

### GOYAL Publishers & Distributors Pvt. Ltd.

86, U.B. (University Block) Jawahar Nagar  
Delhi-110007  
Tel.: 23858362, 23852986, 9650597000  
Fax: 23850961  
E-mail: [goyal@goyalsaab.com](mailto:goyal@goyalsaab.com)  
Website: [www.goyalsaab.com](http://www.goyalsaab.com)

## Spanish Book Depot

Instituto Cervantes  
48, Hanuman Road, New Delhi - 110001  
Tel.: mob. 09650597000  
E-mail: [goyal@goyalsaab.com](mailto:goyal@goyalsaab.com)  
Website: [www.goyalsaab.com](http://www.goyalsaab.com)

## GOYAL Foreign Language Book Shop

Chennai: 142, Continental Chambers, M.G. Road  
Nungambakam, Chennai-600034  
Tel.: 8939546515, 09842624989  
E-mail: [goyal@goyalsaab.com](mailto:goyal@goyalsaab.com)

## Kolkata: P-7, CIT Road, Entally, Scheme-52

Kolkata-700014  
Tel.: 033 - 22866542, 09830141141  
E-mail: [ocmbooks@hotmail.com](mailto:ocmbooks@hotmail.com)

## INDONESIA

### Piefke Trading

### Kompleks Ligamas Indah Pancoran - Perdatam

Jakarta Selatan  
12760, Jakarta Selatan  
Tel.: +60 10-203 2520  
E-mail: [info@piefke-trading.com](mailto:info@piefke-trading.com)

## IRLANDA

### International Books

18, South Frederick Street  
Dublin 2  
Tel.: (+353) (1) 679 93 75  
Fax: (+353) (1) 679 93 76  
E-mail: [info@internationalbooks.ie](mailto:info@internationalbooks.ie)  
Web: [www.internationalbooks.ie](http://www.internationalbooks.ie)

## ISLANDIA

### Penninn ehf

Skeifan 10  
108 Reykjavík  
Tel.: +354 540 2000/822-2044  
E-mail: [svanborg@penninn.is](mailto:svanborg@penninn.is)  
Web: [www.penninn.is](http://www.penninn.is)

## ISRAEL

**El Ático**  
Ahuza 124, local 12  
Raanana  
Tel.: +972 547508272  
E-mail: [contacto@elatico.co.il](mailto:contacto@elatico.co.il)  
Web: [www.elatico.co.il](http://www.elatico.co.il)

**Teleo Libros en español**  
Allenby St 37, Tel Aviv-Yafo  
Tel.: [9723] 566 09 39  
E-mail: [libros@netvision.net.il](mailto:libros@netvision.net.il)

## ITALIA

**Inter Logos S.r.l.**  
Strada Curtatona, 5/2  
41126 Loc. Fossalta - Modena  
Tel.: +39 059 412 554  
Fax: +39 059 412 441  
E-mail: [didattica@logos.info](mailto:didattica@logos.info)  
Web: [www.libri.it](http://www.libri.it)

## JAPÓN

**InterSpain Book Service/Librería Cervantes**  
Instituto Cervantes Tokyo Build. 1F  
2-9, Rokubancho, Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0085  
Tel.: +81 (0) 3 6426 8805  
E-mail: [interspain@interspain.jp](mailto:interspain@interspain.jp)  
Web: [www.interspain.jp](http://www.interspain.jp)

## EDEURO JAPAN

〒729-3101  
Shinnichi-cho Tode 1101-4  
Fukuyama-city Hiroshima, Japan  
Joshua Seo: +81 (0)70-2169-6768  
E-mail: [joshua@edeuro-jp.com](mailto:joshua@edeuro-jp.com)  
Web: <http://edeuro-jp.com>

## JORDANIA

**Booksource**  
Office No. 103 - First Floor  
Building No. 23  
Otbah Bin Ghezwan St  
Khalda - P.O.Box: 2894  
Amman 11821  
Tel: +962-6-5378070  
Fax: +962-6-5378077  
Mobile: 00962-779765580  
E-mail: [N.Almaghafi@Booksource-jo.com](mailto:N.Almaghafi@Booksource-jo.com)

## LÍBANO

**Geraldine Maalouf**  
Brumana  
P.O.Box 88, Brumana  
Tel.: 961 3 335555  
E-mail: [gifttogive09@gmail.com](mailto:gifttogive09@gmail.com)

## Levant Distributors SAL

Sin-El-Fil, Al-Qalaa Area,  
Sector # 5,  
Bldg. 31, 53rd Str.  
P.O.Box: 11-1181  
Beirut 1107-2070  
Tel.: +961-1-488444  
Fax: +961-1-510655  
E-mail: [orders@levantgroup.com](mailto:orders@levantgroup.com) /  
[schools.orders@levantgroup.com](mailto:schools.orders@levantgroup.com)  
Web: [www.levantgroup.com](http://www.levantgroup.com)

## LITUANIA

**Humanitas Ltd**  
Butrimoniui str. 9  
50220 Kaunas  
Tel.: +37037220333  
Fax: +37037423653  
E-mail: [info@humanitas.lt](mailto:info@humanitas.lt)  
Web: [www.humanitas.lt](http://www.humanitas.lt)

## UAB Rotas

Pylimo g. 42  
01136 Vilnius  
Tel. 8 52124760  
Fax. 8 52615100  
E-mail: [info@rotas.lt](mailto:info@rotas.lt)  
Web: [www.rotas.lt](http://www.rotas.lt)

## MALASIA

**Piefke Trading**  
14 E, Mewah Court, Jln Bkt Indah  
43000 Kajang  
Tel.: +60 10-203 2520  
E-mail: [info@piefke-trading.com](mailto:info@piefke-trading.com)

## MALTA

**Audio Visual Centre Ltd**  
Flat 1 Shanti Court  
Edgar Bernard Street  
Gzira GZR 1701  
Tel.: 00356 2133 0886  
Fax: 00356 2133 9840  
E-mail: [info@avc.com.mt](mailto:info@avc.com.mt)  
Web: [www.merlinlibrary.com](http://www.merlinlibrary.com)

## Enrichment Services LTD

6 Annunciation Square  
Sliema SLM06 Malta Majjistral  
Tel.: +356 2133 2271  
E-mail: [mrpsaila612@gmail.com](mailto:mrpsaila612@gmail.com)

## MARRUECOS

**Calliope**  
La Librairie de Langues  
Rue Nassih Eddine, Résidence Anfa II  
Magasin RDC, 20370 Casablanca  
Tel.: + 212 (0) 5 22 25 74 00  
Mobile: +212 6 61 45 69 46  
Fax: + 212 (0) 5 22 25 74 27  
E-mail: [librairie@calliope.ma](mailto:librairie@calliope.ma) /  
[m.bennis@calliope.ma](mailto:m.bennis@calliope.ma)  
Web: [www.calliope.ma](http://www.calliope.ma)

## MÉXICO

**Mercier Durand Distribution (Sra. Mercier)**  
Av. Pino 90 Módulo Jilguero Depto. 101  
Colonia: San Clemente – Álvaro Obregón  
Ciudad de México, 01740  
Sra. Mercier  
Tel.: [55] 5635 1267  
Celular: 554340 4906  
E-mail: [ghislaine@mddistribution.com.mx](mailto:ghislaine@mddistribution.com.mx)

## MYANMAR (BIRMANIA)

**Piefke Trading International**  
No 37, 148th Street, Pyar Yae Kone  
Quarter Tamwe Township, Yangon  
Tel.: +95 (0) 9420313409  
E-mail: [info@piefke-trading.com](mailto:info@piefke-trading.com)

## PAÍSES BAJOS

**Intertaal BV**  
Transistorstraat 80  
1322 CH Almere  
Tel.: [036] 547 16 90  
Fax: [036] 547 15 82  
E-mail: [klantenservice@intertaal.nl](mailto:klantenservice@intertaal.nl)  
Web: [www.intertaal.nl](http://www.intertaal.nl)

## PANAMÁ

**Educa – Librería Didáctica, S.A.**  
Apartado Postal 0816-00486  
Vía España 57  
Tel.: 5072694624  
Fax: 5072239121  
E-mail: [lieduca@cwpanama.net](mailto:lieduca@cwpanama.net)

## El Rincón del Libro

Achter de kerken 6  
1391 LN Abcoude  
Tel.: 06-21983372  
E-mail: [info@elrincondellibro.nl](mailto:info@elrincondellibro.nl)  
Web: [www.elrincondellibro.nl](http://www.elrincondellibro.nl)

## PERÚ

**Canet Educación SAC**  
Oficina: Calle tambo real 332 Urb. Matellini  
Chorrillos Lima.  
Librería: Call schell 435 Miraflores Lima.  
Tel.: +51 266-7214 / +51 445-2228  
Web: [www.canet.pe](http://www.canet.pe)

## POLONIA

**Nowela Sp. z o.o.**  
Oficinas y almacén:  
ul. Junikowska 64  
60-163 Poznan  
Tel.: + 48 61 856 02 95  
Fax: + 48 61 853 77 15  
E-mail: [zamowienia@nowela.pl](mailto:zamowienia@nowela.pl)  
Web: [www.nowela.pl](http://www.nowela.pl)

## Edu-Ksiazka Sp. z o.o.

Kolejowa 15/17  
01-217 Warszawa  
Tel.: +48 22 631 94 53  
E-mail: [office@eduksiazka.pl](mailto:office@eduksiazka.pl)  
Web: [www.eduksiazka.pl/bookland.com.pl](http://www.eduksiazka.pl/bookland.com.pl)

## Siesta

ul. Szczerbińska 2a/3  
81-575 Gdynia  
Tel.: +48 570 188 698  
E-mail: [info@siesta.pl](mailto:info@siesta.pl)  
Web: [www.siesta.pl](http://www.siesta.pl)

## Romanista Instytut Języków Romanskich

ul. Bolestawa Limanowskiego 102 lok. 45  
91-042 Lodz  
Tel: +48 730 424 186  
E-mail: [biuro@romanista.edu.pl](mailto:biuro@romanista.edu.pl)  
Web: [www.romanista.com.pl](http://www.romanista.com.pl)

## PORTUGAL

**Livraria Ideal**  
Rua Direita, 44  
1495-717 Cruz Quebrada - Dafundo  
Tel.: +351 21 414 26 68  
Mov.: +351 963 69 23 32  
Fax: +351 21 414 34 60  
E-mail: [livraria.ideal@sapo.pt](mailto:livraria.ideal@sapo.pt) /  
[pedidos@livraria-ideal.com](mailto:pedidos@livraria-ideal.com)  
Web: [www.livraria-ideal.com](http://www.livraria-ideal.com)

## PUERTO RICO

**Empresas Perordi, INC**  
1259 Av. Juan Ponce de León Ste. 405  
San Juan, PR 00907  
Tel.: 939-599-6204  
Fax: 787-724-1943  
E-mail: [empresasperordi@gmail.com](mailto:empresasperordi@gmail.com)



## REINO UNIDO

**European Schoolbooks Ltd.**  
Ashville Trading Estate  
The Runnings  
Cheltenham GL51 9PQ  
Tel.: +44 (0) 1242 245 259  
Fax: +44 (0) 1242 224 137  
E-mail: [direct@esb.co.uk](mailto:direct@esb.co.uk)  
Web: [www.eurobooks.co.uk](http://www.eurobooks.co.uk)

## The European Bookshop

123 Gloucester Road  
London SW7 4TE  
Tel. +44 (0)20-7734-5259  
Fax. +44 (0)20-7370-3129  
E-mail: [bookshop@esb.co.uk](mailto:bookshop@esb.co.uk)  
Website: [www.europeanbookshop.com](http://www.europeanbookshop.com)

## REPÚBLICA CHECA

• Para EDELSA: Nakladatelství Fraus, s.r.o.

Edvarda Beneše 72  
301 00 Plzeň  
Tel.: + 420 377 226 102  
E-mail: [info@fraus.cz](mailto:info@fraus.cz)  
Web: [www.fraus.cz](http://www.fraus.cz)

• Para ANAYA ELE: Megabooks CZ spol. s r. o.

Trebohostická 2283/2  
100 00 Praha 10 Strašnice  
Tel.: + 420 272 123 190  
E-mail: [info@megabooks.cz](mailto:info@megabooks.cz)  
Web: [www.megabooks.cz](http://www.megabooks.cz)

## RUMANÍA

**Centrul de Carte Straina Sitka SRL**  
23, Dacia Boulevard  
010403 Bucharest  
Tel. / fax: (21) 210 30 30 /  
(21) 210 40 10  
Mobile: +40 722 375 477  
E-mail: [office@cartestraina.ro](mailto:office@cartestraina.ro)  
Web: [www.cartestraina.ro](http://www.cartestraina.ro)

## RUSIA

**Bookhunter Ltd.**  
7 Bolshaya Tatarskaya  
Moscow 115184  
Tel.: +7 (495) 786-25-73 / +7 (495) 786-25-69  
E-mail: [angliabooks@bookhunter.ru](mailto:angliabooks@bookhunter.ru)  
Web: [www.bookhunter.ru](http://www.bookhunter.ru)

## SERBIA

**Data Status**  
ul. Milutina Milankovica 1 (ex III bulevar)  
Lokal br. 45/I sprat  
11070 Novi Beograd  
Tel.: +381 11 3017 832  
Fax: +381 11 3017 835  
E-mail: [info@datastatus.rs](mailto:info@datastatus.rs)  
Web: [www.datastatus.rs](http://www.datastatus.rs)

## SINGAPUR

**Piefke Trading Singapore**  
22 Sin Ming Lane #06-76  
Midview City  
Singapore 573969  
Tel.: +60 10-203 2520  
E-mail: [info@piefke-trading.com](mailto:info@piefke-trading.com)

## SUDÁFRICA

**Protea Boekwinkel / Book House**  
1067 Burnett Street  
Hatfield – Menlopark  
Pretoria 0102  
Tel.: 27 12 362 5683/5  
Fax: 27 12 362 5688  
E-mail: [rriekert@proteaboekhuis.co.za](mailto:rriekert@proteaboekhuis.co.za)  
Web: [www.proteaboekhuis.co.za](http://www.proteaboekhuis.co.za)

## SUECIA

**Utbildningsstaden AB - The Book Corner**  
Rosenlundsgatan 3  
411 20 Goteborg  
Tel.: +46 31419300  
E-mail: [info@utbildningsstaden.se](mailto:info@utbildningsstaden.se)  
Web: [www.utbildningsstaden.se](http://www.utbildningsstaden.se)

## Sprakbokhandeln Lund

Lilla Tvärgatan 21  
22353 Lund  
Tel.: +46 (0) 46 128568  
Fax: +46 (0) 46 146165  
E-mail: [info@sprakbokhandeln.se](mailto:info@sprakbokhandeln.se)  
Web: [www.sprakbokhandeln.se](http://www.sprakbokhandeln.se)

## SUIZA

**Librairie LibRomania**  
Länggass- Strasse, 12  
3012 Bern  
Tel.: (031) 305 30 30  
Fax: (031) 305 30 31  
E-mail: [mail@libromania.ch](mailto:mail@libromania.ch)  
Web: [www.libromania.ch](http://www.libromania.ch)

## Albatros

6, rue Charles-Humbert  
1205 Genève  
Tel./Fax: (022) 731 75 43  
E-mail: [albatros@libreria-albatros.ch](mailto:albatros@libreria-albatros.ch)  
Web: [www.libreria-albatros.ch](http://www.libreria-albatros.ch)

## Ibercultura

Dornacherstrasse 9  
6003 Luzern  
Tel.: +41 (0) 41 240 66 17  
E-mail: [ibercultura@ibercultura.ch](mailto:ibercultura@ibercultura.ch)  
Web: [www.ibercultura.ch](http://www.ibercultura.ch)

## TAILANDIA

**Piefke Trading**  
Langsuan Road, Lumpini  
Patumwan  
Bangkok 10330  
Tel.: +60 10-203 2520  
E-mail: [info@piefke-trading.com](mailto:info@piefke-trading.com)

## TAIWÁN

**Caves Books**  
No. 207, Ti-Ding Ave.  
Sec. 1, Nei-Hu Dist.  
Taipei 114, Taiwan  
Tel.: +8862 8792 5001 ext 570  
Fax: +8862 8792 5026  
E-mail: [danielpai@cavesbooks.com.tw](mailto:danielpai@cavesbooks.com.tw)  
Web: [www.cavesbooks.com.tw](http://www.cavesbooks.com.tw)

## Sunny Publishing Co. (Sunny Books)

1F., No.72, Sec. 1, Xinhai Rd., Da'an Dist.  
Taipei City - Taiwan (R.O.C)  
Tel: 886-2-2362-8269 #12  
Fax: 886-2-2362-8259  
E-mail: [sunny.publish@msa.hinet.net](mailto:sunny.publish@msa.hinet.net)  
Web: [www.sunnypublish.com.tw](http://www.sunnypublish.com.tw)

## TURQUÍA

**Yabancı Yayınlar**  
Türkali Mah. Türkçesme sok. No:23  
34357 Besiktas - Istanbul  
Tel.: 212 258 39 13  
Gsm : 0-539 718 10 05  
Fax: 212 227 06 29  
E-mail: [info@yabanciyayinlarim.com](mailto:info@yabanciyayinlarim.com) /  
[ozlem@yabanciyayinlarim.com](mailto:ozlem@yabanciyayinlarim.com)

## UCRANIA

**Linguist Ltd**  
Nizhniy Val street 17  
Business center Bulgakov  
Kiev 04071  
Tel./Fax: +38 044 599 32 28  
E-mail: [info@linguist.ua](mailto:info@linguist.ua)  
Web: [www.linguist.ua](http://www.linguist.ua)

## VIETNAM

**Thu Trang Piefke**  
Room N° 205, Block A, Doi Can street  
Lieu Giai Ward, Ba Dinh district  
Hanoi  
Tel.: +841639579796  
E-mail: [info@piefke-trading.com](mailto:info@piefke-trading.com)

## Para otros países

Información y distribución  
Internacional  
Teléfono: (34) 913 938 700  
E-mail: [cga.exportacion@anaya.es](mailto:cga.exportacion@anaya.es)

## En España

Información, promoción y distribución  
Teléfono: 91 416 55 11  
E-mail: [anayaele@anaya.es](mailto:anayaele@anaya.es)  
[edelsa@edelsa.es](mailto:edelsa@edelsa.es)



# Tus libros a un clic

---



**Videotutorial**

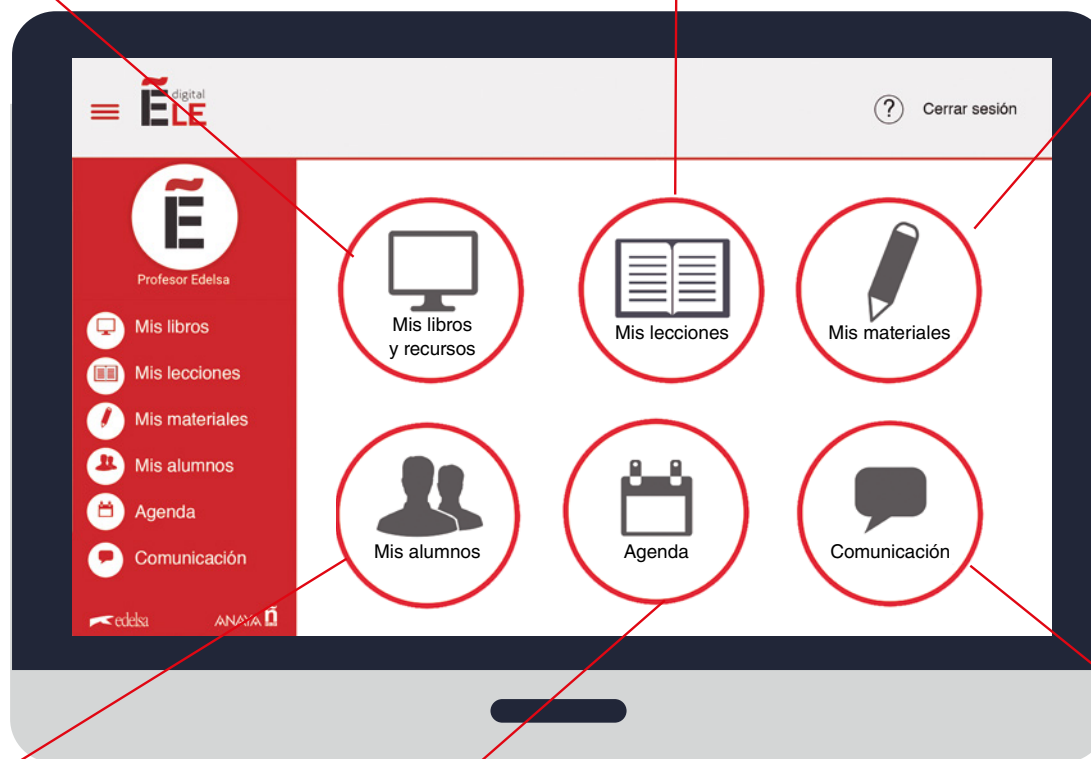


**Accede a la plataforma**

Accede a los libros digitales y los recursos asociados a cada manual.

Añade tus actividades a las secuencias de clase.

Crea tu banco de actividades y compártelas con tus grupos.



Forma grupos de clase para asignar tareas y seguir el progreso de tus estudiantes.

Planifica tus sesiones de clase y anótalas en el calendario del curso.

Mantén informados a tus alumnos a través de la mensajería interna.

Más información: [edelsa@edelsa.es](mailto:edelsa@edelsa.es)  
[anayaele@anaya.es](mailto:anayaele@anaya.es)  
Accede a ELE digital en: [www.anayaeledigital.es](http://www.anayaeledigital.es)



# Territorio **ELE**



El espacio en el que encontrarás  
todas tus actividades formativas



## En línea

- Webinars impartidos por autores y expertos en ELE
- Cursos de formación avalados por diferentes universidades e instituciones educativas
- Asesoría personalizada a profesores y centros

# Presencial

- Participación en jornadas de formación con talleres y presentaciones editoriales
- Encuentros con profesores para ofrecer apoyo y asesoría didáctica
- Organización de congresos



## Vamos a tu encuentro



Contacta con nosotros en:  
[edelsa@edelsa.es](mailto:edelsa@edelsa.es) / [anayaele@anaya.es](mailto:anayaele@anaya.es)  
+34 914 165 511  
[www.anayaele.es](http://www.anayaele.es) / [www.edelsa.es](http://www.edelsa.es)

